

W. B. YEATS

THE ROSE, 1893

THE LAKE ISLE OF INNISFREE

I will arise and go now, and go to Innisfree,
 And a small cabin build there, of clay and wattles made:
 Nine bean-rows will I have there, a hive for the honey-bee,
 And live alone in the bee-loud glade.

And I shall have some peace there, for peace comes dropping slow,
 Dropping from the veils of the morning to where the cricket sings;
 There midnight's all a glimmer, and noon a purple glow,
 And evening full of the linnet's wings.

I will arise and go now, for always night and day
 I hear lake water lapping with low sounds by the shore;
 While I stand on the roadway, or on the pavements grey,
 I hear it in the deep heart's core.

A ILHA DO LAGO DE INNISFREE

Ergo-me agora e parto, parto para Innisfree,
 Construirei uma cabana de argila e vimes:
 Nove renques de feijão e uma colmeia terei aí,
 E viverei só, entre o rumor das abelhas.

E terei paz, pois a paz goteja lentamente,
 Goteja dos véus da manhã para onde o grilo canta;
 Lá, a meia-noite é esplendor, a tarde um brilho púrpura,
 E ao crepúsculo batem asas de pintarroxo.

Ergo-me agora e parto, porque sempre noite e dia,
 Ouço a água do lago tocando suave na margem;
 Enquanto caminho pela estrada ou pela calçada fria,
 Escuto-a no fundo do coração.

Trad. de Clara Sarmiento e

Turmas de Tradução de Textos Literários (Inglês)

W. B. Yeats

The Tower, 1928

THE WHEEL

Through winter-time we call on spring,
And through the spring on summer call,
And when abounding hedges ring
Declare that winter's best of all;
And after that there's nothing good
Because the spring-time has not come -
Nor know that what disturbs our blood
Is but its longing for the tomb.

A RODA

Durante o Inverno chamamos a Primavera,
E durante a Primavera invocamos o Verão,
E quando as sebes altas nos rodeiam
Declaramos o Inverno a melhor estação;
E depois nada mais há de bom
Porque a Primavera não chegou -
Sem saber que ao sangue perturba
A sua ânsia pelo túmulo.

Trad. de Clara Sarmiento e

Turmas de Tradução de Textos Literários (Inglês)